

World Oral Literature Project



voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skaldang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་གྱི་འཚོལ་སྒྱུད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོན་རྩེ། སྐལ་དབང་སྒྱུད།
Tape No. / Track / Item No.	Ya ri a bsod Collection 2.MP3
Length of track	00:00:31
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	Ya ri a bsod Collection 11
Title of track	Unknown
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	Ya ri a bsod sang this to persuade two feuding pastoral tribes to stop fighting. 当两个部落的牧民为了草场而打斗时亚日阿索就唱这首歌劝他们停止打架。 ཚོ་བ་གཉིས་ཀྱི་འབྲོག་མི་ཚོས་རྩ་ས་ཚུད་བྱེད་དུས་ཡ་རི་ཨ་བསོད་གྱིས་སྒྲུ་འདི་སྒྲངས་ནས་ཁོ་ཚོར་སློབ་གསུང་བཏང་ནས་ཚུད་བྱེད་པར་མཚམས་འཇོག་པར་བྱེད་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Persuasion Song 劝服歌 ཁ་ཏ་སློབ་གསུང་སྒྲུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྷོད་བདུན་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
Place of recording	Gtsang Village, Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇藏村。 གྲུང་གོའི་མཚོ་ཐྱོན་ཞིང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་ཆེན་རྫོང་རྩ་བོ་གོང་དལ་གཙང་ཆེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Mchod rten, 30, male, Gtsang Village, Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province. 乔丹, 三十岁, 男, 青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇藏村。 མཚོད་རྟེན། ༣༠ ལོ། མཚོ་ཐྱོན་ཞིང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་ཆེན་རྫོང་རྩ་བོ་གོང་དལ་གཙང་ཆེ་བ།
Language of recording	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
Performer(s)'s first / native language	Amdo Tibetan 安多藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	མཁ་སྐད།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན་པ། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>Lyrics:</p> <p>མེ་སྒོ་སྒོ་བར་གསུམ་ཚང་མས། མི་རང་རང་བྱ་བ་དཔེ་བྱས།</p> <p>ང་ཡ་རིས་ཨ་བསོའི་ཁ་ནས། གཏམ་ཡག་བཙོག་གཉིས་ཀ་ཤོར་ཐུང་། ཉན་ཤིས་ན་སེམས་དཀར་ཁ་བར།</p> <p>ཉན་མ་ཤིས་ཨ་བསོའི་ཉལ་བཤད། མ་སེམས་ཅན་གཉིས་ཀྱི་དོན་ལ། ང་ཨ་བསོས་སྒྱུ་སྒྱུ་འདྲི་ལེན། ང་ཨ་བསོས་སྒྱུ་སྒྱུ་འདྲི་ལེན།</p> <p>The Location of Maqin (Rma chen) County</p>  <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/75/Location_of_Maq%C3%AAn_within_Qinghai_%28China%29.png</p>

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds